

Des nouvelles tous les jours sur
laviron.canoe.ca

VOUS SEUL POUVEZ FAIRE VOTRE FORD.

OBTENEZ UN TAUX DE FINANCEMENT À L'ACHAT DE 0%* JUSQU'À 72 MOIS OU JUSQU'À 5500\$** EN RABAIS SUR PLUSIEURS AUTRES MODÈLES 2012. MONTANT ILLUSTRÉ POUR LE ESCAPE V6.

+ JUSQU'À 1000\$* APPLICABLES AUX OPTIONS QUE VOUS VOULEZ SUR CERTAINS MODÈLES 2012 NEUFS.

Vision Ford
 105, rue Sister Greene, Atholville
 506 753-5001 • 1 877 351-4044
www.visionford.ca

LASER PROUVE DE L'EST DU QUÉBEC

PRIX COMPÉTITIFS INFORMEZ-VOUS!

Dr RAYMOND SIMARD, M.D.
 Ophtalmologiste

TRAITEMENT AU LASER (LASIK) Technologie Zyoptix

www.laserprovue.com Tél. : 1 877 275-2737
 180, rue des Gouverneurs, suite 7 RIMOUSKI (Québec)

Home hardware Campbellton

Marco Lavoie
 propriétaire unique

Tout pour vos travaux printaniers!

3, rue Andrew, Campbellton
 506 753-3325
 1 800 561-7868 Sans frais

Salons funéraires **Maher Dignité**

Les pré-arrangements funéraires, la tranquillité d'esprit!

33, rue Lansdowne, Campbellton
 Tél.: (506) 789-1699 Téléc.: (506) 789-1297

421, rue Victoria, Dalhousie
www.honneur-memoires.com Tél.: (506) 684-2390

Pour nous joindre:

France Sénéchal
 506 753-7637, poste 3

Alain Lavoie
 418 392-3080 (cellulaire)

laviron.canoe.ca

JOURNAL L'AVIRON

Le CCNB lance son nouveau programme de services paralangagiers

Page 4

Monsieur Flo s'est tu!



Page 3

Photo Courtoisie

Campbellton, le mercredi 28 mars 2012

JOURNAL **L'AVIRON**

QUEBECOR Media

L'hebdo du Restigouche et de la Baie-des-Chaleurs • 19 497 COPIES • 50^e ANNÉE – N° 39 • 72 pages

Page 2



Jean-Marc est couronné

Photo Agence OMI

Star Académie 2012 couronne Jean-Marc

Marc-André LEMIEUX - Le JOURNAL

Le public a fait son choix. Jean-Marc Couture l'a emporté sur Sophie Pelletier hier soir à Star Académie.

Le jeune homme de Val D'amour a été couronné à l'issue d'un vote populaire dont les résultats ont été divulgués au terme d'un gala chargé en émotions.

L'heureux élu rentre chez lui avec un contrat de disque et une bourse de 100 000 \$.

Sophie Pelletier ne rentre pas chez elle les mains vides. La jeune femme de Rivière-Ouelle a reçu un chèque de 25 000 \$ pour son parcours. « Je suis pas mal fière de ma performance. J'ai tout donné ce que j'avais », a-t-elle dit à la fin de l'émission.

Les 12 autres participants ont reçu une bourse de 5 000 \$ chacun.

La dernière fille à avoir remporté les grands honneurs de Star Académie est Stéphanie Lapointe. Celle-ci avait réalisé l'exploit en 2004.

Valeurs sûres en finale

Pour obtenir les faveurs du public, les concurrents avaient opté pour des valeurs sûres : des ballades.

Comme prévu, Jean-Marc s'est délié les cordes vocales sur Quand on a que l'amour de Jacques Brel. Sa précieuse guitare en main, l'acadien a proposé une relecture blues du titre culte sous les cris d'enthousiasme des centaines de spectateurs en studio.

« Ça va vraiment mieux », a soufflé le participant après sa prestation.

« Jean-Marc est un homme de peu de mots, mais ses mots sont bien sentis ! » a dit Julie Snyder après la déclaration du candidat. Pour sa part, Sophie a interprété Jusqu'au bout, un hit d'Éric Lapointe. Premier extrait du Ciel de mes combats, ce morceau à fleur de peau issu de la collaboration entre Roger Tabra et le rockeur n'était pas le choix initial de la participante. Au lendemain de sa victoire du côté des filles, Sophie avait jeté son dévolu sur À ta santé de Lynda Lemay. Elle avait toutefois réévalué sa décision après avoir pris connaissance du choix de son adversaire, un classique de la chanson francophone.

L'ultime prestation de la brunette a semblé plaire à l'auditoire et aux juges, qui lui ont réservé une ovation debout.

Grâce à son triomphe, Jean-Marc succède à Maxime Landry (2009), Marc-André Fortin (2005), Stéphanie Lapointe (2004) et Wilfred Le Bouthilier (2003).

Le jeune homme n'a jamais été mis en danger durant la saison.

Un gala chargé

Sophie et Jean-Marc n'ont pas chômé durant la soirée. Ils ont notamment poussé la note avec Daniel Bélanger et Mika.

Ils ont aussi donné le coup d'envoi de la cérémonie sur l'air de Toi + Moi, la chanson-thème de cette 5e saison avant d'être rejoints par les 12 autres membres de cette cuvée 2012.



Le maire de Campbellton, Monsieur Bruce MacIntosh, était au Centre Civique de la ville jeudi dernier pour appuyer Jean-Marc de Star Académie. Il est accompagné de son épouse, Mme Lynn MacIntosh (à gauche), et de Mme Diane Cyr, conseillère à la Ville de Campbellton.



Agence QMI

Jean-Marc lors de son interprétation magnifique de la chanson de Jacques Brel, « Quand on a que l'amour ». Cette interprétation lui a permis de remporter le titre de Star Académie 2012.



Le Centre civique de Campbellton a été pris d'assaut par près de 3 000 fans de Star Académie et de l'académicien Jean-Marc Couture, jeudi dernier en après-midi. Pancartes, bannières, chapeaux, trompettes : toute une panoplie d'objets hétéroclites servaient à faire du bruit dans l'enceinte afin de montrer son attachement à Jean-Marc. Sur place, la petite boule d'énergie, Patrick Groulx, a été impressionné de voir « autant » de monde, lui qui est habitué à voir entre 1 000 et 2 000 personnes. Ajoutons que les parents de Jean-Marc, Linda et Hyacinthe Couture, étaient venus expressément de Montréal pour ce grand happening afin d'appuyer le prochain grand gagnant de Star Académie. (Photo et texte : Alain Lavoie).

JOURNAL **L'AVIRON**

Est édité et imprimé par Corporation Sun Media, ayant son siège social au 612, rue Saint-Jacques, Montréal (Qc) H3C 4M8.

Directeur régional
Alain Saint-Amand

Éditeur
Bernard Johnson

Journaliste
Alain Lavoie
418 392-3080 (cellulaire)

Conseillère publicitaire
France Sénéchal
506 760-1974 (cellulaire)

Infographie
Atelier de Rimouski

Directeur général régional, Quebecor Media
Mario Marois

Impression
Imprimerie Journal de Québec

Abonnement annuel
75 \$ + taxes
Poste publication
No convention 4005352

Pour réservation
ventes : avant vendredi 12 h
annonces classées : avant vendredi 12 h

Ventes nationales Association nationale

ISSN 1484-5407

Distribution 19 497 copies

Recyclez s'il vous plaît
Chaque exemplaire de ce journal que vous recyclez contribue à une meilleure utilisation de nos ressources ainsi qu'à la conservation de notre environnement. SVP recyclez cet exemplaire dès la semaine prochaine.



En guise d'au revoir, Monsieur Flo

Un commentaire de Louise DÉCARY / Le JOURNAL

Vendredi soir, ma fille m'apprenait le décès de Monsieur Flo. J'ai pleuré.

Pas parce que M. Flo était un ami ou un collègue de travail. Non, j'ai pleuré parce que nous perdons celui qui montait aux barricades pour nous. Je crois que, dans notre inconscient collectif, nous savions que s'il arrivait quelque chose d'injuste, Florian s'en chargerait. C'était notre défenseur de la veuve et de l'orphelin.

Activiste, environnementaliste, artiste conteur, poète, animateur, chroniqueur, amant de son épouse et père de famille, l'Homme qu'était Florian nous a quittés comme il a vécu! Rapidement, en coup de vent, en tracteur volant. En même temps, il en a savouré chaque moment.

N'eut été de lui, le combat contre l'installation de l'incinérateur de déchets toxiques n'aurait pu être gagné. Il a fondé le mouvement Environnement Vie, s'est lié avec Environnement Vert Plus et la Coalition Retour à l'expéditeur. Orchestré nombreuses manifestations. Il est allé chercher Inka Milewski et David Coon du Conseil de Conservation du Nouveau-Brunswick.

Il a aussi travaillé sur le projet de jardin communautaire biologique de Dalhousie et son bulletin électronique mensuel de La Baie

Solidaire fait en collaboration avec Environnement Vert Plus. Le mot embûche ne faisait pas partie de son vocabulaire. Il parlait de solution. Hier encore, on le voyait dans l'Acadie Nouvelle. Il gagnait une autre bataille.

C'est vrai qu'il ne faisait pas l'unanimité... Nul n'est prophète en son pays. Sauf qu'il en était un. Visionnaire, il croyait en sa région, en la jeunesse, il croyait en l'être humain.

Son œuvre inachevée, le spectacle régional au potentiel national, L'AVENIR EST ICI, débute il y a plus d'un an, avec les élèves des écoles secondaires Aux Quatre Vents et de la Polyvalente Roland-Pépin, progressait lentement mais sûrement. Vont-ils la terminer? Ce serait un bel hommage.

Si vous vous rendez sur sa page Facebook, les messages de sympathies, les éloges, sont nombreux et touchants. Connus et pourtant méconnus, il ne connaissait pas de frontières! Anglophone, francophone, acadien, Canadien, peuple du monde et des Premières Nations, il les ralliait. Des idées pleines la tête, il entreprenait sans cesse. Comme si la vie était trop courte...

Comme si, il le savait que sa vie à lui serait trop courte! Il prenait les bouchées doubles? Pas sûr! Il a pris ce qu'il a voulu pour accomplir ce qu'il a voulu... Parce que cet homme intègre et engagé n'a fait que réaliser les projets qui comp-



Courtoisie

Flo, le conteur, Flo, l'activiste, l'environnementaliste.

taient et importaient pour lui et par conséquent sa région. Parce que Florian aimait son environnement! Encore, nous aurons besoin de lui.

Léotitoro! Tigeddap ha-ha! De l'au-delà voit à

ce que nous restions dans le droit chemin! Continue de semer... Peut-être que nous finirons tous par t'entendre nous dire dans le creux de l'oreille: « Réveillez-vous! »

Rabais
printaniers

Vision Ford
Atholville

www.visionford.ca 1 877 351-4044
 105, rue Sister Greene, Atholville 506 753-5001

2011 FORD TAURUS SHO EXECUTIF AWD Démonstrateur, Ecobost 365 CV, GPS, caméra, 15,000 km, et beaucoup plus.  Était : 53 849\$ MAINTENANT 37 880\$ #P1166	2009 MAZDA 6 Transmission manuelle, 36,000 km  16 950\$ Ou 68\$/sem. taxe inc./84 mois #T11326A	2006 FORD TAURUS SE 104,000 km  6 950\$ Ou 50\$/sem. taxe inc./48 mois #P1163A	2011 FORD FUSION SE 17,000 km  17 950\$ Ou 71\$/sem. taxe inc./84 mois #P1210	2011 FORD TAURUS SEL AWD 24,000 km  24 950\$ Ou 98\$/sem. Taxe inc./84 mois #P1206
2003 VOLKSWAGEN BEETLE CONVERTIBLE Très propre, 174,000 km  8 900\$ #T11318C	2007 SUZUKI XL7 86,000 km  13 950\$ Ou 66\$/sem. taxe inc./72 mois #P11049A	2008 FORD EDGE SEL AWD Toit panoramique, 111,000 km  17 950\$ Ou 84\$/sem. taxe inc./72 mois #P1121	2007 FORD MUSTANG GT Coupe 27,000 km  19 950\$ Ou 90\$/sem. taxe inc./72 mois #P1162B	2011 FORD FUSION SE 17,000 km  18 950\$ Ou 75\$/sem. taxe inc./84 mois #P1209

Chaque véhicule comprend l'inspection Multi-points et l'inspection provinciale requise
Venez rencontrer notre équipe professionnelle




Lucien LeBlanc
 Propriétaire principal
 Directeur général


Denis Poirier
 Gérant d'affaires


Raynald Lapointe
 Conseiller aux ventes


Michel Mallet
 Conseiller aux ventes


Réjean Levesque
 Conseiller aux ventes


Émilie LeBlanc
 Conseillère aux ventes
 Aviseur technique


Diane Ouellet
 Directrice aux
 opérations fixes

Les écoliers du Versant-Nord participent à la semaine provinciale de la Fierté Française

Alain LAVOIE • alain.lavoie@hebdomasquebecor.com

La Semaine provinciale de la Fierté Française a été souligné par un grand tintamarre lundi 19 mars dernier à l'école Versant-Nord d'Atholville.

En effet, plus de 225 élèves et membres du personnel de l'école ont déambulé dans l'école ainsi que sur la rue Notre-Dame de l'école à la résidence Clément-Valmont. Ils étaient escorté des pompier de la localité ainsi que des policiers.

D'autres activités ont été proposées aux élèves au cours de la journée, comme

rallye recherche, écoute du CD de Star Académie à la période de lecture, journée couleurs acadienne ou chandail de la fierté française, découverte musicale, visionnement d'un film en français, tire sur la neige, journée pyjama, dîner acadien, génies en herbe, etc.

En plus d'exprimer haut et fort leur attachement et surtout leur fierté d'être francophone, les élèves et le personnel ont profité de cette activité pour manifester pour cette grande vedette académicienne qu'est Jean-Marc Couture de Val d'Amours.



Alain Lavoie

Tous les élèves ainsi que le personnel ont participé au tintamarre en avant-midi pour bien marquer la semaine de la fierté francophone mais aussi pour appuyer Jean-Marc chez Star Académie.

Le CCNB lance son nouveau programme de services paralangagiers

Le programme de Services paralangagiers a été lancé aujourd'hui au CCNB - Campus de Campbellton. Le programme novateur, offert partout au Canada, vise à former des paralangagiers. Ces personnes ont les connaissances et les compétences nécessaires à la prestation de services de soutien à la traduction dans les secteurs public et privé.

Le programme est le fruit d'un partenariat entre le CCNB et La Cité collégiale d'Ottawa, le Collège Lionel-Groulx de Sainte-Thérèse, au Québec, et l'Université de Saint-Boniface à Winnipeg, au Manitoba. Dans chacun des établissements partenaires, le programme sera bientôt offert en ligne. Au CCNB - Campus de Campbellton, le cours Applications informatiques pour services paralangagiers est offert en ligne depuis octobre 2011.

« Voilà un bel exemple à l'échelle pancanadienne de l'importance de créer des partenariats entre les établissements de formation postsecondaire, a souligné la présidente directrice-générale du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Mme Liane Roy. L'annonce d'aujourd'hui cadre très bien dans la semaine provinciale de la fierté française puisque cette nouvelle initiative contribuera justement à la valorisation de notre langue française. Il s'agit là également d'un exemple concret d'appui gouvernemental à la dualité linguistique en milieu minoritaire. »

Le projet, d'une valeur estimée à près de 430 417 \$, est financé par le gouvernement du Canada par

l'entremise du Programme de renforcement du secteur langagier du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le programme de Services paralangagiers, qui fait partie d'une stratégie canadienne annoncée en 2009, s'intègre très bien à la feuille de route sur la dualité linguistique.

« Les répercussions du nouveau Programme d'études en services paralangagier se feront sentir sur tout le secteur langagier au Canada car il produira des finissants qualifiés et prêts à entreprendre une carrière prometteuse. Mettre sur pied un programme d'études de cette envergure exige beaucoup de rigueur et une organisation hors pair. Je suis persuadée que ce projet fera partie des histoires à succès du Programme de renforcement du secteur langagier au Canada, » a affirmé M. Louis Levert, gestionnaire du PRSLC.

D'une durée de 645 heures, le programme de Services paralangagiers comporte une série de sept cours axés sur les technologies appliquées et sur l'utilisation d'outils propres au domaine de la traduction. Il comporte également un stage de six semaines qui donne à l'étudiante et à l'étudiant l'occasion de mettre en pratique ses compétences nouvellement acquises.

« Le paralangagier effectue des tâches liées à la préproduction et à la postproduction en traduction, d'expliquer la directrice du CCNB - Campus de Campbellton, Mme Rachel Arseneau-Ferguson. Elle procède à la recherche documentaire et ter-



Raymond Chiasson

De gauche à droite : Carmen Roberge, Directrice de l'École de traduction de l'Université de Saint-Boniface, Winnipeg, Marc Bissonnette, Directeur du Centre d'apprentissage linguistique, La Cité collégiale, Ottawa, Rachel Arseneau-Ferguson, Directrice CCNB-Campus de Campbellton, Liane Roy, présidente-Directrice-générale du CCNB, Caroline LeBouthillier, Chef de service, Service régional du Nouveau-Brunswick du Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Louis Levert, Gestionnaire du Programme de Renforcement du Secteur langagier au Canada et Claire Noel, Agente de programme, gouvernement du Canada.

minologique, et sait utiliser efficacement l'ensemble des outils, des services et des logiciels pour la rédaction de textes et de documents.»

Le programme de Services paralangagiers s'adresse aux titulaires d'un diplôme collégial ou universitaire qui possèdent des compétences de base en informatique et de bonnes compétences en français et en anglais; le programme intéressera également les personnes qui ont acquis de l'expérience dans un domaine connexe.

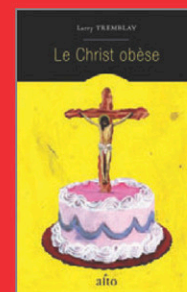
Le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick est une société collégiale ouverte sur le

monde et centrée sur sa population étudiante. Elle contribue à l'épanouissement des personnes et de la société acadienne et francophone en offrant, dans ses cinq campus, plus de 90 programmes de formation technique et professionnelle qui répondent au marché du travail. En tant que société collégiale entrepreneuriale et novatrice, le CCNB s'adapte aux réalités socio-économiques et soutient les activités de recherche appliquée, encourage l'innovation et constitue un employeur de choix dans la province du Nouveau-Brunswick.

LA PLUS VASTE SÉLECTION DE LIVRES NUMÉRIQUES EN FRANÇAIS AVEC PLUS DE 40 000 TITRES!

À TÉLÉCHARGER SUR ARCHAMBAULT.CA/LIVRENUMERIQUE

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION MES LIVRES OFFERTE GRATUITEMENT SUR ANDROID® ET IOS®.



ARCHAMBAULT

9^e édition

FESTIVAL

LA CAPITALE

DE L'ÉRABLE
D L'ATLANTIQUE

Saint-Quentin

3 au 8 avril 2012

Horaire des activités

Mardi 3 Avril

7h à 11h

Déjeuner à l'érable

Menu : 1 œuf, 1 crêpe, jambon à l'érable, petites patates, toast et café, 7.95\$ taxé incluse

Lieu: Le p'tit coin du café à la Place Restigouche

Visite à la Gare

Visitez les œuvres d'artistes et artisans de la région qui exposeront du 3 au 31 avril 2012, Entrée gratuite

Lieu: Centre touristique de l'ancienne gare

Adresse: 144 A, rue Canada

Resp.: Joyce Somers, 235-3282

11h

Dîner à l'érable

Menu: Soupe du jour, jambon à l'érable et dessert, 8.79\$ plus taxe

Lieu: Resto Pub Sportif

Adresse: 132, rue Canada

Resp.: Valérie Pelletier, 235-1911

19h à 20h

Ouverture officielle

Dévoilement Timbres-photos de Postes Canada, Entrée gratuite – Commandité par Dépanneur 3311 Inc., Érablière Rino Leclerc Inc. et Rona Matériaux Parent Dégustation à l'érable sur place (fruits et fondue à l'érable)

Lieu: Société culturelle des Hauts-Plateaux

Adresse: 234, rue Canada, Saint-Quentin, N-B

Resp.: Linda Bossé

Mercredi 4 Avril

7h à 11h

Déjeuner à l'érable

Menu : 1 œuf, 1 crêpe, jambon à l'érable, petites patates, toast et café, 7.95\$ taxé incluse

Lieu: Le p'tit coin du café à la Place Restigouche

11h

Dîner à l'érable

Menu: Soupe du jour, brochette de poulet à l'érable et dessert, 8,79\$ plus taxe

Lieu: Resto Pub Sportif

Adresse: 132, rue Canada

Resp.: Valérie Pelletier, 235-1911

13h

Activités du Festival de l'Érable à l'École Mgr-Martin

Dîner et Dégustation de tire d'érable pour le personnel et les étudiants

Resp.: Martine Côté

14h

Festival de l'Érable à la Résidence Mgr-Melanson

Musique traditionnelle et dégustation de tire d'érable, Activité gratuite

Bienvenue aux familles des résidents!

Resp.: Chantal Borris, 235-6030

Jeudi 5 Avril

7h à 11h

Déjeuner à l'érable

Menu : 1 œuf, 1 crêpe, jambon à l'érable, petites patates, toast et café. 7.95\$ taxé incluse

Lieu: Le p'tit coin du café à la Place Restigouche

10h30 à 13h

Visite guidée à «La Source de l'érable» (Patrick R. Thériault)-Dîner possible à l'Érablière

Pour transport et réservation:

Martine Côté, 235-2665

Départ du Centre touristique de l'ancienne gare

Lieu : 265, route 180

11h

Dîner à l'érable

Menu: Soupe du jour, côtelette de porc à l'érable et dessert, 8.79\$ plus taxe

Lieu: Resto Pub Sportif

Adresse: 132, rue Canada

Resp.: Valérie Pelletier, 235-1911

12h30-13h

Activités du Festival de l'Érable à l'École Polyvalente A.-J.-Savoie

Dégustation de tire d'érable pour le personnel et les étudiants.

Resp.: Martine Côté, 235-2665

13h30 à 15h

Visite guidée de la « nouvelle usine à granule chez «Groupe Savoie Inc.»

Entrée gratuite, nombre de visiteurs limités

Réservation obligatoire: Jocelyne Bossé,

235-2334 ou 235- 0527 (cell.)

Lieu: 251, route 180

5 à 7

Avec bouchées et cocktails à l'érable

Lieu: Club de Golf

Adresse: 75, Chemin Labrie

Resp.: Nathia Beaulieu

Vendredi 6 Avril

7h à 11h

Déjeuner à l'érable

Menu : 1 œuf, 1 crêpe, jambon à l'érable, petites patates, toast et café. 7.95\$ taxé incluse

Lieu: Le p'tit coin du café à la Place Restigouche

11h

Dîner à l'érable

Menu: Soupe du jour, saumon à l'érable et dessert

Lieu: Resto Pub Sportif, 132, rue Canada

Coût: 9,99\$ plus taxe

Resp.: Valérie Pelletier, 235-1911

Samedi 7 Avril

7h à 14h

Déjeuner à l'érable

Menu : 1 œuf, 1 crêpe, jambon à l'érable, petites patates, toast et café, 7.95\$ taxé incluse

Lieu: Le p'tit coin du café à la Place Restigouche

9h00 à 15h

Brunch à l'érable (9h à 14h)

Prix varient entre 5\$ et 16\$ (café, thé, jus et taxe incluse)

Promenade en calèche et en poney

(10h à 15h)

5\$/adulte et 2\$/enfant (12 ans et moins)

Lieu : Sucrerie Bon Accueil, 165, route 260

Resp. : Lison Bourgoïn, 235-2911

14h30 à 16h

Exposition de produits reliés à l'érable et Tire d'érable sur la neige (gratuit)

Lieu : Centre touristique de l'ancienne gare

21h

Musique avec Robert et Patricia Beaulieu

Commandité par Érablière Rino Leclerc

Entrées : 5\$ Billet limité, en vente auprès des membres du comité, Prix de présence et dégustation à l'érable

Lieu : Club âge d'or de Saint-Quentin, 3, rue

Beauséjour

Resp. : Jocelyne Bossé, 235-2334 ou

Martine Côté, 235- 2665

21h à 2h

Shooter Night au Bar Chez RAOUL

Super Groupe Rock : « ANGRY CANDY »,

Entrée : 10\$

Dimanche 8 Avril

10h30 à 11h30

Messe du Festival de l'Érable

9h à 15h

Brunch à la sucrerie

16.00\$/adulte, 14.50\$/étudiant et 9.50\$/enfant (6 ans et moins)

Lieu: Sucrerie «La Source de l'Érable», 265, route 180

Resp.: Patrick R. Thériault, 235-0863

9h00 à 15h

Brunch à l'érable (9h à 14h)

Prix varient entre 5\$ et 16\$ (café, thé, jus et taxe inclus)

Promenade en calèche et en poney (10h à 15h)

5\$/adulte et 2\$/enfant (12 ans et moins)

Lieu : Sucrerie Bon Accueil, 165, route 260

Resp.: Lison Bourgoïn 235-2911

Comité 2011-2012

Présidente Jocelyne Querry Bossé

Trésorière Annette Lebel

Secrétaire Linda Bossé

Directeurs Gaëtan Lebel

Jean-Noël Levesque

Martine Côté

JB07_Ann_qxd_Festival_erable

Deschênes Drilling Ltée

• Puits artésiens • Pompe submersible • Forage géothermique

Service 24 heures

Bon Festival !

Saint-Quentin 235-2829

Bathurst 783-8256

Télec.: 235-2670

Licence
du N.-B.
no 1
Licence
du
Québec
no. 112

JB07661081

AGB CarQuest 86, rue Canada
235-2884 Saint-Quentin

Nous souhaitons un bon Festival de la Capitale de l'Érable de l'Atlantique à toute la population!

Fiers de servir un monde en mouvement

JB07661122

JOS DUBÉ & FILS

Félicitations au comité organisateur !

- Réparation générale • Gaz et diesel
- Distribution d'huile à chauffage
- Distributeur prolab



235-2367

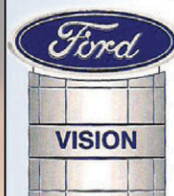
221, Mgr Martin
St-Quentin

JB07660906

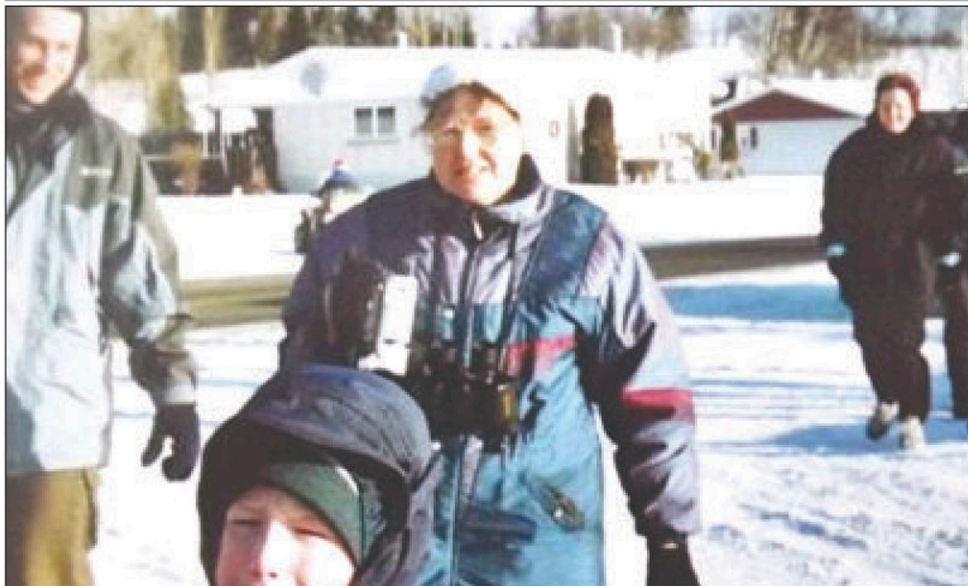
JB07661077

Bon festival à tous et toutes!
Venez vous amuser54, rue Canada
Saint-Quentin
235-9880

Bon Festival de l'érable à tous !

Vision Ford
105, rue Sister Greene, Atholville
506 753-5001 • 1 877 351-4044
www.visionford.ca

JB07663232



C'est avec regret que les ornithologues du Restigouche ont appris le décès d'une consoeur, Monique Savoie. Monique avait à cœur l'observation des oiseaux; elle participait au comptage des oiseaux à Noël, fabriquait des cabanes d'oiseaux etc. Elle a même participé à un reportage sur les oiseaux au début des années 2000. La photo montre au moment où elle avait trouvé une Oriole à une température de -30. Ce qui était rare... elle avait fourni des oranges pour le nourrir. Personne très aimante et dévouée, nous la regretterons tous.... (Texte et photo : Raymond Chiasson, Ornitho-Restigouche)



Pour un décor de rêve !

C'est le printemps et vous désirez renouveler votre décor ? Faites confiance à l'équipe de designers professionnelles de Décoration Béatrice à Atholville. Que ce soit pour choisir une couleur ou l'achat de peinture, articles de décorations, habillage de fenêtres, literie ou autres, Valérie LeBel, Kim Garvie ou Natasha Gagnon sauront vous conseiller et vous aider dans vos choix. En plus d'offrir le service de designers et la vente de tous les accessoires pour la décoration, Décoration Béatrice est détaillant et effectue l'installation de tous les articles pour les recouvrements de plancher. Céramique, prélat, tapis, prélat flottant, bois franc, peinture, pierres décoratives et beaucoup plus. Passez chez Décoration Béatrice dès aujourd'hui pour voir la grande variété de produits offerts sur place. Vous pouvez les contacter au 506 759-8582.



Merci au RICR

Le 9 mars dernier, le RICR (Réseau d'inclusion communautaire du Restigouche) remettait au groupe JSME (jeunes en santé mieux-être) de l'école communautaire AQV un chèque de 4150\$ afin de financer les activités du groupe. Cette somme sera nécessaire pour favoriser la venue de différents intervenants et mettre sur pied différents projets dans les domaines de l'activité physique, les arts et la culture. L'argent servira aussi à défrayer certains coûts de transport reliés à ces activités. Sur la photo, on aperçoit Mme Jocelyne Babin, Directrice du RICR, remettant le chèque à M. Christian Levesque, trésorier du groupe JSME et Agent scolaire-communautaire de l'école AQV.



Bravo Ryan

Ryan Burris, 6 ans, de l'équipe de ski Sugarloaf Les étoiles des neiges, était parmi les cinq skieurs de la région qui ont participé à des courses de la Coupe provinciale au Mont Farlagne les 17 et 18 mars. Ryan a récolté une médaille d'argent lors de cette compétition. Bravo Ryan!

Rabillard

Écrivez-nous

alain.lavoie@hebdomaquebecor.com

Aux contribuables de St-Quentin

La municipalité demande la collaboration des citoyens afin de limiter leur consommation d'eau potable, et ce, suite à une réduction importante du niveau d'eau au réservoir de l'usine de filtration. Cet avis est pour une durée temporaire, le temps de permettre à l'équipe des travaux publics de régulariser cette situation.

Soirée dansante

Le 31 mars au Club Rustico de Saint-Alexis avec musique sur CD avec Lise Pitre.

Héritage Chemin Kempt

Dans le cadre de sa campagne de financement Héritage Chemin Kempt vous invite à un déjeuner cabane à sucre et tire sur la neige, le 1er avril à la Salle FP Adams au 35, chemin Kempt à Ristigouche Sud-Est. Déjeuner de 8 h à 12 h et tire sur la neige à 13 h. Coût pour le déjeuner : Adulte 10 \$, 6 à 12 ans 5 \$ et gratuit pour les 5 ans et moins. Coût pour la tire sur la neige : Adulte 5 \$, 6 à 12 ans 3 \$ et gratuit pour les 5 ans et moins.

Assemblée

Première assemblée printanière aura lieu le 2 avril à 19 h au Centre de l'Amitié de la rue Arran à Campbellton. Le Club des Aînés Notre-Dame-des-Neiges vous-y attend en grand nombre.

Club de l'Âge d'Or d'Atholville

Bingo à tous les mercredis, 14 h. Membres et non-membres sont les bienvenus ; 3e mercredi de chaque mois, réunion pour les membres à 19 h. Le 15 avril de 9 h à 12 h, déjeuner de crêpes et saucisses. 6 \$ par personne.



ENVOYEZ-NOUS
VOTRE TEXTE

alain.lavoie@hebdomaquebecor.com

votre scoop!

VOUS AVEZ VU
QUELQUE CHOSE ?
ON VEUT VOS PHOTOS

Vous avez l'œil vif ? Saisissez des photos de la vie qui vous entoure et nous les publierons dans notre journal.

Des événements, des personnes, des lieux, de l'ordinaire à l'extraordinaire, si vous voyez quelque chose qui peut intéresser nos lecteurs, **votre photo** sera peut-être publiée dans une prochaine édition de notre journal.

Et ce n'est pas tout ! Nous vous verserons **20\$** pour chaque photo qui sera publiée dans le journal imprimé.

Il suffit d'acheminer **votre photo** à alain.lavoie@quebecmedia.com en prenant bien soin de nous mentionner vos nom et prénom, adresse, numéro de téléphone, ainsi que le lieu de prise de la photo et les détails sur ce qu'on y voit. Si **votre photo** est choisie nous communiquerons avec vous.

JOURNAL L'AVIRON



Les spécialistes de l'impôt



H&R BLOCK®

81-C, rue Roseberry
Campbellton
506 753-4551

410, rue William
Dalhousie
506 684-5925

Les spécialistes de la succursale de Campbellton :
À l'avant, Pamela Dow, Simone Leger, Directrice de succursale et Sonia Ouellette
À l'arrière, Céline Dubé et Kim Mercier.

Heures d'ouverture :
Lundi au vendredi : 8h30 à 18h
Samedi : 9h à 17h

Sports

Une nageuse de Campbellton récolte des honneurs

Alain LAVOIE • alain.lavoie@hebdosquebecor.com

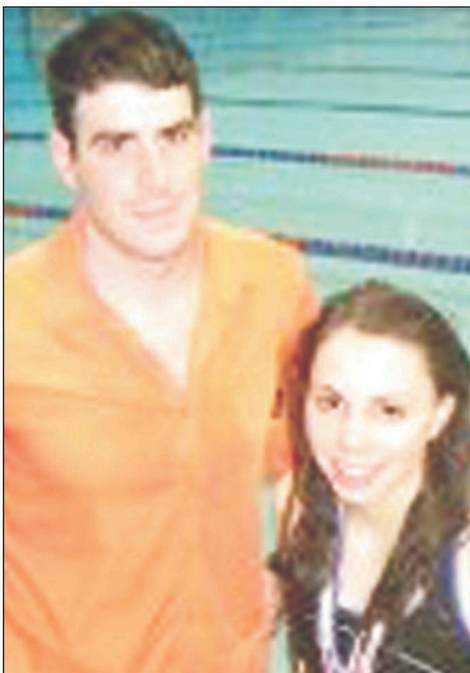
La nageuse de Campbellton, Anne-Véronique Lavoie, est revenue avec de nombreux honneurs à la suite de la compétition de Charlottetown.

On comptait plus de 34 clubs des provinces maritimes à cette rencontre, pour un total de 375 nageurs.

Malgré le haut niveau de compétition, Anne-Véronique a décroché des marques très importantes dans cinq catégories, chez les filles de 13-14 ans.

Anne-Véronique s'est classé en finale dans cinq compétitions : gagnant une médaille de bronze dans son 50m papillon, 100m papillon, se classant quatrième dans son 200m libre et 200m papillon et cinquième dans son 100m libre.

Elle a réussi trois meilleurs temps personnels. Anne-Véronique Lavoie s'est mérité un nouveau standard Côte Est des filles de 15 ans. Ajoutons que la nageuse sera à Montréal du 30 mars au 2 avril avec tout l'équipe de la province pour un camp d'entraînement, pour ensuite aller voir les temps olympique à Montréal en même temps.



Courtoisie
Anne-Véronique Lavoie qu'on voit ici en compagnie de son entraîneur.



Les Coyotes Pee-Wee A se dirigent vers le tournoi provincial!

Les Coyotes Pee-Wee A de St-Quentin/Kedgwick ont remporté le tournoi de zone au Minto Centennial Arena du 16 au 18 mars par la marque de 5 à 3 en finale contre Grand Lake. Ils ont gagné toutes leurs parties contre leurs différents adversaires. Ils ont tout d'abord blanchi l'équipe de Perth par la marque de 8 à 0 le vendredi. Le samedi 17 mars, ils ont gagné 9 à 1 contre l'équipe Fredericton Rangers pour ensuite remporter une troisième victoire de 7 à 4 contre Grand Lake. Les champions se rendront au tournoi provincial qui se déroulera les 30, 31 mars et 1er avril à Plaster Rock. Sur la photo : Première rangée en bas : David Chouinard, Tommy Albert, Andy Couturier, Yohan Ouellet, Yony Leclair, Isaak Pelletier, Jonathan Rioux Deuxième rangée : Robert Duguay (assistant), Justin Roy, Gabriel Faucher, Simon Thériault, Rock Lapointe, Raphaël Thériault, Joël Dubé, Zacary Cayouette, Mathieu Duguay. Troisième rangée : Joé Côté, Steve Faucher (assistant), Martin Pelletier (entraîneur).

PHOTOGRAPHES ET PIGISTES recherchés POUR LE JOURNAL

JOURNAL **L'AVIRON** QUEBECOR

Secteur 1 : de Pointe-à-la-Croix-Matapédia et les Plateaux
Secteur 2 : Campbellton et Dalhousie
Secteur 3 : Saint-Quentin

ET L'AGENCE QMI

FAITES PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE À :

Alain Lavoie
alain.lavoie@hebdosquebecor.com
ou
Bernard Johnson
bernard.johnson@hebdosquebecor.com

Ou encore par la poste à l'adresse suivante :
144 rue Jacques-Cartier
Gaspé (QC) G4X 1M9

Ou en rejoignant
M. Alain Lavoie au 418 392-5083, poste 103 (tél.)
ou 418 392-3080 (cell.)

JB07660221

Nous payons la taxe jusqu'au 31 mars 2012 sur tous les pré-arrangements funéraires

Salons funéraires **Maher**

Dignité

On peut jaser?

Ce qui vous a pris toute une vie à mettre de côté, il faut le protéger des dépenses excessives et impulsives pour des funérailles.

Donnez à ceux que vous aimez la tranquillité d'esprit en faisant des arrangements préalables pour vos funérailles à compter de **NOUVEAUTÉ moins de 16\$ par mois.**

Balmoral 826-3847	33, rue Lansdowne Campbellton 789-1699	413, rue Victoria Dalhousie 684-2390	Val d'Amour 789-1699
----------------------	--	--	-------------------------

www.maherfuneralhomes.com

Au service des familles comme la vôtre et la nôtre depuis 1939.